

## Gammu um ritual dos muçulmanos na Guiné-Bissau

Joarsem Bacar Embaló\*

ORCID iD [0000-0001-5814-6983](https://orcid.org/0000-0001-5814-6983)

**Resumo:** Este trabalho faz uma breve apresentação do ritual de *gammu*, uma prática cultural da religião muçulmana na Guiné-Bissau. O nosso objetivo é procurar entender como ocorre a prática do *gammu* e qual a sua importância para os fiéis muçulmanos, desta forma, este trabalho contribuirá na propagação desta prática como um fator de enriquecimento e de expansão da cultura islâmica. Nesse sentido, foram entrevistados alguns conhecedores da prática do *gammu* conhecidos como imames e sábios para melhor compreensão de seu funcionamento. Constatou-se, assim, que o *gammu* é um ritual muçulmano que tem a finalidade de juntar os fiéis para a leitura do alcorão e aprender o ensinamento do Allah (Deus), neste encontro, as pessoas de diferente comunidade religiosa levam as suas preocupações para apresentar ao Allah. O *gammu* é organizado pelos responsáveis da mesquita, os imames, chefes da comunidade e outros conhecedores do livro sagrado (o alcorão) e, para sua realização, geralmente escolhe-se um lugar espaçoso para melhor se reunir. O *gammu* é considerado também uma festa na qual compra-se animais para servirem de alimentação durante a sua realização. Já pela noite, os fiéis proclamam e cantam em coro, em memória ao Allah e seus profetas. E, neste ambiente, os comerciantes de diferentes lugares aproveitam levar os seus produtos para vender. Assim, chega-se à conclusão de que, o *gammu* é um rito muito importante para os fiéis muçulmanos, pois é um espaço de aprender a ler e interpretar o livro sagrado (o alcorão) enquanto algo fundamental pela fortificação da fé para os muçulmanos.

**Palavras chaves:** Guiné-Bissau; Gammu; Ritual; Religião Muçulmana

### Gammu a ritual of Muslims in Guinea-Bissau

**Abstract:** This work makes a brief presentation of the *gammu* ritual, a cultural practice of the Muslim religion in Guinea-Bissau. Our goal is to try to understand how the practice of *gammu* occurs and what its importance is for Muslim believers and, this way, the work will contribute to the spread of this practice as a factor of enrichment and expansion of Islamic culture. In this sense, some experts in the practice of *gammu*, known as imams and wise men were interviewed for a better understanding of its operation. It was found, therefore, that the *gammu* is a Muslim ritual that aims to bring the believers together to read the Koran and learn the teaching of Allah (God), in this meeting, people from different religious communities take their concerns to present to Allah. The *gammu* is organized by the heads of the mosque, the imams, community leaders and other elders of the holy book (the Koran) and, for its realization, a spacious place is usually chosen to better meet. The *gammu* is also considered a party in which animals are bought to serve as food during its realization. At night, the believers proclaim and sing in chorus, in memory of Allah and his prophets. And in this environment, traders from different places enjoy taking their products to sell. Thus, it comes to the conclusion that, the *gammu* is a very important rite for the Muslim believers, as it is a space to learn to read and interpret the holy book (the Koran) as something fundamental for the strengthening of the faith for Muslims.

**Keywords:** Guiné-Bissau; Gammu Ritual; Muslim Religion

---

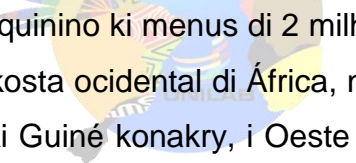
\* Graduado em Humanidades, pela Universidade de Integração Internacional da Lusofonia Afro-Brasileira, Ceará, Brasil.

## Gammu um ritual di musulmanus na Guiné-Bissau

**Rusumu:** Es tarbadju ta fassi um aprisentasom piquininu sobri sirmonia di gammu, i um pratica kultural di religiom musulmanu na Guiné-Bissau. No objetivu i prukura intindi kuma ki gammu ta fassidu, I tambi kal ki importância ki tene pa fieis musulmanus. Des manera, es tarbadju pudi kontribui na fasi djintis kungsi es pratika, suma um forma di kirsinti i di laganta kultura islamika. Na es sintidu i intirvistadu djintis ki kungsi pratica di gammu, suma imamis, chefis de tabanca ku sabius, pa fassi komprende kal ki si ensinamentu i kuma ki es pratica ta funciona. Ita da pa nota di kuma gammu i um ritual musulmanu ki tene suma si finalidade djunta tudu fieis musulmanos pa leitura de Alkuron, i pa aprendi tambi ensinamentu di Allah, na kil inkontru, ita bai djintis di diferenti kumunidades islamiku, ki ta leba se priuecupasom pa bai aprisenta Allah. Ritual di gammu ta organizadu pa imamis, ki responsaveis de miskitas, chefis di kumunidades i utru djintis ki kungsi livru sagradu, ki sedu Alkuron, i pa i akontici, mangas di bias ita kudjidu um bom lugar pa mindjor konsentrasom, tambi ita konsideradu festa nde ki ta kumpradu limarias pa sirbi di alimentu duranti ki dias di gammu. Na kil dias di gammu, dinoiti fieis musulmanu ta fassi leituras di versikulus de Alkuron, tambi eta kanta djuntu musikas pa ngaba Allah ku si profetas. Duranti sirmonia kumerciantis di diferentis ladu tambi ta leba se kusas pa bai bindi. Pa kabanta, i tchigadu konklusom di kuma gammu I um tipo di ritual muito importantanti na bida di um musulmanu, i um spasu di sina lei I nterpreta libru di Alkuron sagradu suma um kusa muito importanti i fundamental pa fortifica fe di religiom musulmanu.

**Palabra tchabi:** Guiné-Bissau; Gammu; Ritual; Religiom Musulmanu

## Palabras di kumsada



Guiné-Bissau i um país piquinino ki menus di 2 milhom de habitantes, i tene suma si kapital Bissau, i fica situado na kosta ocidental di África, na norti di pais i fassi forontera ki Senegal, na sul ki leste i dividi ki Guiné konakry, i Oeste I fassi ki Oceano Atlantico. País esta organizadu pa oitu regions (Bafatá, Bolama, Biombo, Gabú, Cacheu, Oio, Quinara i Tombali) ki um sector *autônimo* (Bissau). I tene inda 38 sectores ku pudi odjadu na regions ku no tchoma (M´BUNDE, 2018, p. 63) (Djubi na imagem)

Imagem 1: Mapa Político da Guiné-Bissau



Fonte: <http://novasdaguinebissau.blogspot.com/2014/09/banco-mundial-e-guine-bissaudefenderam.html>

*Rituais* i kusa ku ta formadu pa manga di sirmonias, ku pudi sta ligadu ku religion o nau. *Rituais* di religion i manga di sirmonias kuta fasidu na basi di kustumis di religion, pa fasi festa o utru kusas di mumentu importanti na vida djintis di ki religion, es mumentus i pudi sedu di nasimentu, di kasamenti, di morti i ku utru kusas GUILOUSKI & COSTA (2012). p.3

Es tarbadju na trata de ritual di gammu na Guiné-Bissau, es ritual ta pratikadu pa alguns grupus etnikus, suma Fula, Mandinga, Biafada, Djakanka i entri utrus. Objetivu des tarbadju, i di prucura ntindi pratica de gammu, i tambí kal ki si importância pa fieis musulmanus. I pabia di kila ki pui no tissi es tema pa fassi djintis pirsibi kal ki impotancia ki gammu tene pa um musulmanu i kuma kita praticadu.

Suma kino fala badja antis, Guiné-Bissau i pais pikininu, mas dentru di kil terra, i ten manga di etnias kita vivi la, nunde ki kada grupu tene si manera di manifesta si kulturu. Kada grupu, sta gasidjadu na um region suma um manera di guarda si identidadi. Es grupos, kada kin tene si língua diferente di utru, além di língua des grupus no tene inda kriol, ki kunsidu suma um língua di unidade nacional, el i importanti pano guinendadi. Es língua padidu a partir di djuntamento di pubis guineensi ki purtuguisis, atraves di urgência di kumunikason di kil pekaduris ki eskravisadus, pabia kada kin ta papia ba si língua diferente di utru. Dipus no tene purtuguis, ki um língua ki tchigantadu no tchon pa purtuguisis, es língua aos i língua oficial, i el ki djintis ta papia na skola assim suma na kaus di trabadjus di stadu. Gosi, nona bai mostra bos um quadro sobri ki principal línguas kita papiadu na Guiné-Bissau i kise percentagem, es kuadru fasidu pa Scantamburlo.

**Quadru 2-** principal línguas kita papiadu na Guiné-Bissau i kise percentagem

LÍNGUAS	PORCENTAGENS
Crioulo	44,31%
Balanta	24,54%
Fula	20,33%
Português	11,08%
Mandinga	10,11%
Manjaco	8,13%
Papel	7,24%
Biafada	1,24%
Bijagós	1,96%
Mancanha	1,86%
Felupe	1,48%
Nalu	0,31%
Outras	0,05%

**Fonte:** Scantamburlo (2013, apud CA, 2015, p. 64-65)

Fora des línguas ki apontadu pa Scantamburlo (2013), no pudi odja tambi, Kobiana, Padjadinka, Djola, Sereres, Banhum, Nalú, Tandas, Baioté, Kassanka, Sussos, Djakankas, Maninka, Soninké, I ki utrus inda. Essis i linguas ki ta papiadu pa pukus djintis gosi na Guiné-Bissau SILOM, A.S. (2019) p.17

## **Gammu**

Gammu i um tipu di ritual ki tá fasidu pa pudi adora Allah (Deus), i pa fasi orason ki pididus na es mundu i na utru mundu, pa kim ki sta na es mundu, pa Allah purda si pekadu, i pa kim ku murri, pa si alma bai pa glória, i tambi pa pidi pa djintis ku sta danti na pais, pa é djuda kumpu tchon, i pa disinvovimentu pudi tem. Gammu mas kunsidu pa Giarat (pa fulas) ita manifestadu na kuasi tudu parti di Africa ocidental, Guiné-Bissau, Senegal, Mauritania, Guiné-Conakry, Liberia, Nigeria, Mali, Burquina Faso i entri útrus. Ita inklui tambi alguns paisis di magrep kasu de Marocos.

Es palabra gammu tene alguns objetivus importanti na bida di musulmanus. Prumeru: di djunta tudu pratikaduris musulmanu pa ngaba Allah i sigui insinamentu disi profetas. Sugundu: pa spadja leitura i significadu di palabra Alkuron ki libru sagradu di musulmanus, ensinamentus di profeta, si palabra ku si gestus i formas di sinta di prumeru pubis di madina. Tirseru: i pa mostra kal ki bondadi ki Alkuron sagradu tene pa siguiduris de Allah. Kuartu: pa lembranta tudu musulmanus di se kriatur garandi. Kintu: pa laganta kultura di islão i pa kumbida tudu djintis pa barsa religion musulmanu.

Na Guiné-Bissau es ritual di gammu ta disididu pa Imamis garandi, djintis ku kudjidu pa kuida di miskitas di Allah i di rasanta tudu si fieis, tambi ita disididu pa Sabius, ki konsidjaduris, régulos, suma chefis di tabancas, i ku kumites, kil djintis kita fasi djustisa i koloka leis na tabanka.

Na Guiné-Bissau es ritual ta fasidu na tempu di seku, pabia i um tempu kuta pirmiti djintis djunta sim um tipu di nkomodason di tchuba, tambi i tempu ki tudu kumunidades ta sta livri di se tarbadjus di labur i di utrus tarbadjus di matu ku di bulanha.

Na gammu, ita matadu limarias suma bakas, kabras, galinhas i ki utru kusas di kume kita sirbi di alimentason pa tudu djintis kina mati duranti ki dias, tambi ita kudjidu um tabanka, pa fassi és ritual maitu importanti pa fieis musulmanus. I duranti kil dias, alguns komerciantis ta leba se kusas di bindi, suma prudutu di purmeru nessesidadi pa pudi

djuda djintis kina sta la, pabia i ka só pubis di Guiné-Bissau kita mati, mas tambi, ita tem kumbidadus kita sai di paisis visinhu i di útrus ladus, kita bai pa toma parti na sirmonia, pa é pudi djunta tudu na ermondadi, pá lei Alkuron sagradu duranti um dia intidu, ou dus dias, parada ta tem só pa diskansu, hora de bai kume, o pá bai fassi útru kusa. Duranti kil dias de gammu, imamis ki mestris di alkuron ta djuda na piriudu di parmanha pa fasi um planu sobri atividadis di kil dia, es planu ta fasidu tudu dia até fim di gammu. Dipus di dus ora di ditardi, ita kudjidu, dus ou tris Sabius garandis ki mas rispítadu, pá fasi orasons, pá fala di *importância* di Alkurom pá um musulmanu, i tambi pá fasi um ensinamentu di obra, i palabra di Allah.

Des manera, tudu djintis ki tá bai pá lá, éta bai ki speransa muito forti di kuma Allah na obi se orason, ina seta se pididus i tambi ina djuda pá e konseguí ké ki e misti, i pa se disidju sedu bardadi.

### **Palabras di kabantada**

Na e tarbadju, ita da pa ntindi di kuma Gammu na Guiné-Bissau i um tipu di ritual muito importanti pa um musulmanu, pabia ita fassi kom ki i arnoba si fe, suma tambi sinti konsoladu di kuma Allah na obi si orasom o seta si pididu.

Gammu tene suma se aspectus positivus di tissi ensinamentus di Allah djuntu di tudu fieis musulmanus, i pa pirmiti elis kungsi mindjor islão i pa mostra kal ki bondadi ki tene pa ki siguiduris (Sahabas) di Allah ki si profeta Mohamed.

Duranti rializasom des tarbadjo ndipara ki alguns dificuldadis suma na ntrivista, ika fassil consigui alguim pa ntrivista, pabia di kila ntemba ki kontakta nam alguns djintis na Guiné-Bissau, pa e djudan ku alguns dados ku pirmitim disinvolti es tarbadju, pabia ika tem dukumentus ki skirbidu sobri Gammu na Guiné-Bissau, ki na pudiba toma suma tustumunhu na es tarbadju, pabia di kila ki pui nresolvi skirbi atraves di relatus di djintis ku nkontakta.

Pa kabanta, misti dissa klaru di kuma e tarbadju, papia aserka di Gammu na Guiné-Bissau i ka konsigui konta tintin pur tintin sobri e ritual, pa kila, ntindi di kuma i pirsis pa Gammu studadu tchiu pa djintis pudi kunsil diritu.

## Gardicimentu

Nha gardicimentu di fundu di korson na bai pa nha pape, Pursor José Abasse Embaló, nha tiu, Serifo Mutaro Baldé i ku nha mestre di Alkuron, Ibraima Sori Baldé, pabia es djintis ku sirbi suma nformantis na es tarbadju.

## Referências

- CÁ, V. J. B. **Língua e ensino em contexto de diversidade linguística**. Dissertação de Mestrado. Programa de Pós-Graduação em Educação, Faculdade de Educação, Universidade Federal de Minas Gerais, Belo Horizonte, 2015.
- GUILLOUSKI, B. & COSTA, D. R. D. da. **Ritos e Rituais**, II JOINTH. 20 E21, 2012. Disponível em <file:///C:/Users/Jo%C3%A3o%20Eusebio/Downloads/ritos.pdf> Acesso em 16 de mar. 2021.
- M'BUNDE, T. S. **As políticas externas brasileira e chinesa para a Guiné-Bissau em abordagem comparativa(1974-2014)** - Rio de Janeiro (RJ) Grammar. 2018.
- NOVAS DA GUINÉ-BISSAU. **Guiné-Bissau mapa político**. 24 Set. 2014. Disponível em: <<http://novasdaguinebissau.blogspot.com/2014/09/banco-mundial-e-guine-bissaudefenderam.html>>. Acesso em: 21 de mar de 2021.
- SILOM, A. S. **Considerações sobre a percepção da língua portuguesa e o preconceito linguístico em Guiné-Bissau**. 2019. Trabalho de Conclusão de Curso (Licenciatura em Letras – Língua Portuguesa) – Instituto de Humanidades e Letras, Universidade Federal da Integração Internacional da Lusofonia Afro-Brasileira, São Francisco do Conde, 2019.

Recebido: 11/02/2021

Aceito em: 14/04/2021

Para citar este texto (ABNT): EMBALÓ, Joarsem Bacar. Gammu um ritual dos muçulmanos na Guiné-Bissau. **Njinga & Sepé: Revista Internacional de Culturas, Línguas Africanas e Brasileiras** São Francisco do Conde (BA), v.1, nº 1, p.304-310, jan./jun. 2021.

Para citar este texto (APA): Embaló, Joarsem Bacar. (2021, jan./jun.). Gammu um ritual dos muçulmanos na Guiné-Bissau. *Njinga & Sepé: Revista Internacional de Culturas, Línguas Africanas e Brasileiras*. São Francisco do Conde (BA), 1(1): 304-310.